



Schweizerische Koordinationsstelle für Bildungsforschung
Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation
Centro svizzero di coordinamento della ricerca educativa
Swiss Co-ordination Centre for Research in Education

Entfelderstrasse 61, 5000 Aarau
Tel. 062 835 23 90
Fax 062 835 23 99
e-mail: skbf.csre@email.ch
<http://www.skbf-csre.ch>

Information Bildungsforschung

Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle

Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa

Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

ISSN 1013-6258

Laufzeit des Projekts. Durée de la recherche:

2004 - 2007

07:076

Titel/Thema des Projekts. Titre/thématique de la recherche:

Zweisprachig aufwachsen – zweisprachig sein: Der Erwerb zweier Erstsprachen aus der handlungstheoretischen Sicht der Kooperativen Pädagogik

Grandir bilingue – être bilingue: l'acquisition simultanée de deux langues premières dans la perspective de la Pédagogie coopérative

Institution:

Universität Freiburg, Heilpädagogisches Institut, Petrus-Kanisius-Gasse 21, 1700 Freiburg, Tel. 026 300 77 00,
<http://www.unifr.ch/spedu/>

Bearbeitung. Chercheurs:

Cornelia Frigerio Sayılır; Betreuung der Dissertation: Urs Haeberlin. Prof. Dr.

Kontaktperson. Personne à contacter:

Cornelia Frigerio Sayılır, Dr. phil., cornelia.frigerio@phbern.ch

Kurzbeschreibung:

Als Konsequenz der zunehmenden Migration in der Folge der Globalisierung wächst die Anzahl der Kinder, deren Spracherwerb sich in mehr als einer Sprache abspielt. Forschung zu diesem Thema gibt es schon seit geraumer Zeit (die ersten – linguistisch ausgerichteten – Arbeiten wurden vor bald 100 Jahren in den USA durchgeführt, einem schon damals stark von Migration betroffenen Land), aber in den vergangenen Jahrzehnten hat sie sich intensiviert, und auch die theoretischen Ausgangspunkte haben sich vervielfacht. Als Folge davon ist es laut der Verfasserin der hier vorzustellenden Dissertation schwieriger geworden, sich eine Übersicht zu verschaffen, so dass sich selbst bei Fachleuten und Entscheidungsträgern im Bildungsbereich Überzeugungen in den Köpfen festhielten, die von der Forschung längst widerlegt seien.

Bei dieser Dissertation handelt es sich um einen Versuch, einen theoretischen Bogen zu spannen, der eine umfassende Sicht auf die Probleme des Spracherwerbs in Situationen der Zweisprachigkeit erlaubt. Vorerst werden zum einen die Bereiche Sprachverarbeitung und Sprachgebrauch von mehrsprachigen Menschen dargestellt; zum anderen wird eine Übersicht über die aktuelle Forschungslage im Hinblick auf den mehrsprachigen Spracherwerb vermittelt. Im Folgenden geht es dann um die Frage, ob der sprachhandlungstheoretische Ansatz, den Alfons Welling (1990) auf dem Hintergrund der Kooperativen Pädagogik entwickelte und den Annette Kracht (2000) auf den Zweitspracherwerb bezog, für die Erfassung der Besonderheiten des mehrsprachigen Spracherwerbs, des gleichzeitigen Erlernens zweier Erstsprachen, geeignet ist. Die vorliegende Arbeit soll nach den Absichten der Autorin mit Sprache arbeitenden Fachpersonen einen theoretisch fundierten Rahmen bieten für Diagnostik, Prävention, Beratung, Förderung oder Therapie mit zweisprachigen Kindern.

Brève description de la recherche:

En raison des mouvements migratoires et de la mondialisation, l'acquisition du langage chez un nombre croissant d'enfants se joue dans le cadre de plus d'une langue. La recherche relative à cette thématique n'est pas jeune – les

premières recherches (linguistiques) datent d'il y a une centaine d'années; elles ont été conduites aux États-Unis, pays déjà fortement concerné par l'immigration à cette époque. Mais elle s'est beaucoup répandue ces dernières décennies, et elle s'est aussi diversifiée: différentes disciplines s'en sont saisies et l'explorent à partir de bases théoriques variées. Il est ainsi devenu difficile, selon l'auteure de cette thèse de doctorat, de garder une vue d'ensemble. Des convictions depuis longtemps réfutées par les résultats de recherche sont encore largement répandues, même dans la tête de décideurs et d'«experts» en matière de pédagogie.

Cette thèse de doctorat se veut une tentative de donner une vue globale de ce domaine, en présentant d'un côté les particularités de l'utilisation du langage chez les personnes plurilingues et de l'autre côté l'état de la recherche en matière d'acquisition du langage en situation plurilingue. L'auteure cherche ensuite à savoir si l'approche développée par Alfons Welling (1990) sur la base de la Pédagogie coopérative et adaptée par Annette Kracht en 2000 à l'acquisition d'une langue seconde peut être utile à l'analyse du processus d'acquisition du langage en situation plurilingue et à la description de ses particularités. Le livre doit, selon les intentions de son auteure, proposer des bases théoriques bien fondées pour le diagnostic, la prévention, le conseil, l'encouragement et la thérapie lors de problèmes spécifiques chez des enfants bilingues.

Deskriptoren (EUDISED):

*Sprachentwicklung; *Zweisprachigkeit; *Mehrsprachigkeit; Sprache; Sprachen; (Zweitsprache); Sprachenlernen
- *methodologisch*: Literaturanalyse

Describeurs (EUDISED):

*développement du langage; *multilinguisme; *bilinguisme; langage; langues; (langue seconde); enfant d'étranger; apprentissage des langues

- *méthodologiques*: recherche sur documents

* = Hauptdeskriptoren / describeurs principaux

Veröffentlichungen. Publications:

Frigerio Sayılır, Cornelia. *Zweisprachig aufwachsen – zweisprachig sein: Der Erwerb zweier Erstsprachen aus der handlungstheoretischen Sicht der Kooperativen Pädagogik*. Münster; etc.: Waxmann, 2007, 230 S. (Internationale Hochschulschriften; 490)

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die umseitig vermerkte Institution oder Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF. • Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution / la personne mentionnées en première page.

Methoden. Méthodes de recherche:

theoretische Studie, Literaturanalysen

Geographischer Raum. Délimitation géographique:

kaum relevant

Art des Projekts. Type de recherche:

Eigenprojekt der Autorin; Dissertation

Auftraggeber. Mandant de la recherche:

kein Auftraggeber

Finanzierung. Financement:

Eigenfinanzierung durch Autorin